Porównanie tłumaczeń Jana 17:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby wszyscy jedno byli, jak Ty, Ojcze we Mnie i Ja w Tobie, aby i oni w Nas byli, aby — świat uwierzył, że Ty Mnie wysłałeś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Aby wszyscy jedno byliby jak Ty Ojcze we Mnie i Ja w Tobie aby i oni w nas jedno byliby aby świat uwierzyłby że Ty Mnie wysłałeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby wszyscy byli jedno,* jak Ty, Ojcze, we Mnie,** a Ja w Tobie;*** aby i oni w nas**** byli jedno,***** aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.[*300 32:39; 510 4:32; 550 3:28; 560 4:3][**500 10:38; 500 14:101][***500 14:20][****500 14:3; 520 8:1; 530 1:30][*****jedno, ἕν, ℵ (IV) A; słowa brak: □ 66vid (200) B; k w w l; 500 17:21L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby wszyscy jedno byli, jako ty, Ojcze, we mnie i ja w tobie, aby i oni w nas byli, aby świat wierzył, że ty mnie wysłałeś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Aby wszyscy jedno byliby jak Ty Ojcze we Mnie i Ja w Tobie aby i oni w nas jedno byliby aby świat uwierzyłby że Ty Mnie wysłałeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnę, by wszyscy byli jedno, jak Ty, Ojcze, we Mnie, a Ja w Tobie. Niech oni w nas będą jedno, aby świat przez to uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby wszyscy byli jedno, jak ty, Ojcze, we mnie, a ja w tobie, aby i oni byli w nas jedno, aby świat uwierzył, że ty mnie posłałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby wszyscy byli jedno, jako ty, Ojcze! we mnie, a ja w tobie; aby i oni w nas jedno byli, aby świat uwierzył, żeś ty mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby wszyscy byli jedno, jako ty, Ojcze, we mnie, a ja w tobie, aby i oni w nas jedno byli, aby uwierzył świat, iżeś ty mnie posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby wszyscy stanowili jedno, jak Ty, Ojcze, we Mnie, a Ja w Tobie, aby i oni stanowili w Nas jedno, by świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby wszyscy byli jedno, jak Ty, Ojcze, we mnie, a Ja w tobie, aby i oni w nas jedno byli, aby świat uwierzył, że Ty mnie posłałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aby wszyscy byli jedno, jak Ty, Ojcze, we Mnie, a Ja w Tobie, żeby i oni byli w Nas, aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby wszyscy byli jedno. Podobnie jak Ty, Ojcze, we Mnie, a Ja w Tobie, tak i oni niech będą w Nas, aby świat uwierzył, że to Ty Mnie posłałeś.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby wszyscy jedno byli, jak Ty, Ojcze, we mnie, a ja w Tobie, aby i oni w nas byli, tak by świat uwierzył, że Ty mnie posłałeś.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech wszyscy stanowią jedność, podobnie, jak ty, Ojcze, jesteś we mnie, a ja w tobie. Nich oni też będą jednością w społeczności z nami, aby świat uwierzył, że ty mnie posłałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aby wszyscy byli jedno, jak Ty, Ojcze, ze Mną, a Ja z Tobą, aby i oni byli z nami, aby świat uwierzył, żeś Ty mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб усі були єдині, - так, як ти, Батьку, в мені, а я в тобі, - щоб і вони в нас були; щоб світ повірив, що ти мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	aby wszyscy jedno teraz jakościowo byliby, z góry tak jak ty ojcze we mnie i ja w tobie, aby i oni w nas teraz jakościowo byliby, aby ten ustrój wtwierdzałby do rzeczywistości że ty mnie odprawiłeś.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby wszyscy byli jedno, jak Ty, Ojcze, we mnie, a ja w Tobie; żeby i oni byli w nas jedno, aby świat uwierzył, że Ty mnie posłałeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby wszyscy oni byli jedno. Tak jak Ty, Ojcze, jesteś jedno ze mną, a ja z Tobą, tak modlę się, aby oni byli jedno z nami, aby świat uwierzył, że Ty mnie posłałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby oni wszyscy byli jedno, tak jak ty, Ojcze, jesteś w jedności ze mną, a ja jestem w jedności z tobą, żeby i oni byli w jedności z nami, by świat uwierzył, żeś ty mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ojcze, niech wszyscy oni żyją w jedności, jak Ty we Mnie, a Ja w Tobie. Niech będą w jedności z nami, aby świat uwierzył, że to Ty Mnie posłałeś!